

Semaine du lundi 8 décembre

no 50/97

Week Monday 8 December

Le CERN organise un atelier sur le transfert de technologie

Le World Wide Web, l'imagerie médicale, la mise au point de puces électroniques élaborées: ce sont là quelques-uns des résultats récents de la recherche fondamentale menée au CERN. Bien que la mission du CERN soit la science pure, les outils qu'il utilise à cette fin, accélérateurs et détecteurs, repoussent sans cesse les limites de la technologie. Il en résulte des progrès pratiques qui profitent à tous. Les 28 et 29 novembre, le CERN a accueilli un atelier sur le transfert de technologie, consacré aux moyens d'améliorer les mécanismes qui font passer les idées du laboratoire aux marchés industriels.

La manifestation a rassemblé autour du Directeur général, le professeur Christopher Llewellyn Smith, le professeur J. Mariano Gago, ministre portugais de la science et de la technologie, le professeur J. Routi, Directeur général de la Direction générale XII de la Commission européenne, et 50 délégués invités venant de l'industrie et de l'enseignement supérieur européens pour deux jours de débats. L'objet de la réunion était de définir des stratégies pour renforcer la politique de transfert de technologie du CERN.

La recherche fondamentale est un terreau fertile pour la croissance industrielle et plusieurs techniques développées au CERN sont utilisées couramment dans notre société technologique moderne: un exemple est la technologie du vide. Depuis les années 1960, le CERN défriche de nouvelles terres dans ce domaine, et les paramètres très stricts qu'imposera le LHC maintiendront le CERN à l'avant-garde de la technologie de l'ultra-vide.

De même, la compétence du CERN dans le domaine de la technologie des accélérateurs est à l'origine de nouveaux concepts industriels. Le professeur Carlo Rubbia, prix Nobel de physique 1984, a recueilli l'appui de l'industrie européenne pour ses projets d'élaboration d'une nouvelle technologie d'incinération des déchets nucléaires.

Les contributions du CERN au développement de l'imagerie médicale remontent aux années 1960, quand Georges Charpak, prix Nobel de physique 1993, inventait la chambre proportionnelle multifils servant à mesurer les trajets de particule. Ces dernières années, les innovations

CERN holds Workshop on Technology Transfer

The World Wide Web, medical imaging, advanced electronic chip design. These are just a few of the recent results of the fundamental research that goes on at CERN. Although CERN's mission is pure science, the tools of its trade, accelerators and detectors, push the bounds of technology to its limits. The results are practical advances that benefit everyone. On November 28-29, CERN hosted a workshop on Technology Transfer, to see how to refine the

mechanisms that get ideas from the laboratory to the marketplace.

The Director General, Professor Christopher Llewellyn Smith, was joined by professor J. Mariano Gago, Portuguese Minister of Science and Technology, Professor J. Routti, Director General of the European Commission Directorate General XII, and 50 invited delegates from European industry and academia for two days of discussions. Their immediate aim was to define strategies to reinforce CERN's technology transfer policy.

Basic research is a seed bed for industrial growth, and several techniques developed at CERN have now become standard in our modern technological society: one example is vacuum technology. Since the 1960s CERN has been breaking new ground in this field, and the stringent parameters of the LHC will keep CERN at the forefront of ultrahigh vacuum technology.

Similarly, CERN's expertise in accelerator technology is shaping new industrial concepts. Professor Carlo Rubbia, Nobel Prize for Physics 1984, has won the backing of European industry for his plans to construct new technology for incinerating nuclear waste.

CERN's contributions to the development of medical imaging go way back to the late 1960s when Georges Charpak, Nobel Prize for Physics 1993, invented the multi-wire proportional chamber for measuring particle tracks. This decade, detector developments for LHC are also finding applications in the medical domain. The latest techniques are being tested for use as X-ray detectors; early results suggest that they will be able to produce clearer pictures with much lower doses than conventional photographic means.



Horst Wenninger prend la parole à la conférence de presse sur le transfert de technologie.

Horst Wenninger leads the discussion at the Technology Transfer Press Conference.

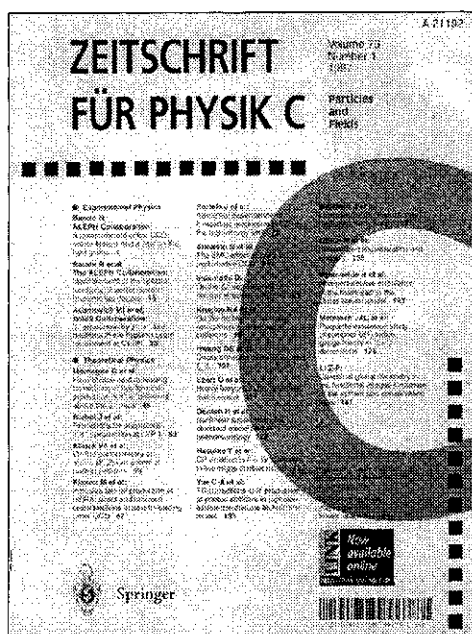
en matière de détecteurs pour le LHC ont trouvé aussi des applications dans le domaine médical. Les techniques mises au point récemment font l'objet d'études pour être utilisées dans le domaine de la radiographie. Les premiers résultats semblent indiquer qu'elles permettront d'obtenir des images mieux définies avec des doses de rayonnement très inférieures par rapport aux techniques photographiques classiques.

Tout le monde a entendu parler de l'Internet de nos jours, mais tout le monde ne sait pas que le World Wide Web a été inventé au CERN. Cet outil devait à l'origine permettre aux chercheurs de physique des particules d'accéder facilement à leurs données où qu'ils se trouvent. A présent le Web s'est développé au point de constituer rien de moins qu'une révolution dans le domaine des télécommunications.

L'atelier a donné aux universitaires et aux industriels l'occasion d'un échange de vues sur la façon dont ce flux de technologie pourrait être encore amélioré à l'avenir. C'est par la circulation des idées qu'on pourra améliorer la circulation des technologies.

Everyone these days knows about the Internet, but not everyone knows that the World Wide Web was invented at CERN. It was originally conceived to give particle physicists easy access to their data wherever they happened to be. Now the Web has grown into nothing short of a telecommunications revolution.

The Workshop has given academics and industrialists a forum to exchange their views and opinions about how this flow of technology can be further improved for the future. By transferring their ideas, they will be able to improve the transfer of their technology.



Lancement au CERN du nouveau European Physical Journal

Janvier 1998 verra le lancement d'un nouveau journal international de physique: The European Physical Journal, C. L'EPJ est le fruit de la fusion du Journal de Physique, Paris et du Zeitschrift für Physik, Heidelberg. Ainsi, Zeitschrift für Physik, C va devenir: European Physical Journal, C: Particles and Fields.

Dans cette perspective, la nouvelle publication européenne sera officiellement présentée au CERN le mercredi 17 décembre; deux présentations auront lieu à 10h00 et 15h00 dans la salle de conférence du bâtiment 40, salle 40-SS-C01.

Tous les physiciens et bibliothécaires sont invités à suivre les présentations et échanger leur point de vue avec les éditeurs.

Le texte intégral du journal sera disponible en ligne: <http://link.springer.de/link/service/journals/00288/index.htm>.

New European Physics Journal launched at CERN

January 1998 sees the launch of a new international physics magazine: the European Physical Journal, C. The EPJ is the fruit of a merger between the French Journal de Physique and the German Zeitschrift für Physik. As a consequence, Zeitschrift für Physik C will be named the: European Physical Journal, C: Particles and fields.

Appropriately, the new European publication will be officially launched at CERN on December 17. There will be presentations at 10am and 3pm in bld. 40/SS-C01.

All physicists and librarians are invited to attend the presentations and talk to the Editors.

The full text journal will be available on-line at:

<http://link.springer.de/link/service/journals/00288/index.htm>.

D'abord le CERN a inventé le World Wide Web; et voici qu'on réinvente les pages web du CERN. Une nouvelle série de pages web du CERN accessibles à tous, qui viendront compléter les pages "utilisateurs" que vous connaissez sur <http://www.cern.ch>, est en cours de préparation et sera diffusée au public début 1998. Ces nouvelles pages publiques sont destinées aux personnes qui ne sont pas des physiciens des hautes énergies, à qui elles donneront un aperçu du CERN et du travail qu'il accomplit. Une grande partie de ce public sera constituée d'enseignants et de leurs élèves.

Certains membres du personnel ont déjà vu ces pages en avant-première; à présent, le groupe "Politique en matière de Web" les met à la disposition de tous au CERN, afin d'effectuer une sorte d'"étude de marché". Toute personne visitant le site est encouragée à donner son opinion sur les nouvelles pages; toute critique constructive sera bienvenue. Notre première préoccupation est la structure et le contenu de ces pages: savoir si elles sont conviviales, et si l'équilibre entre les sujets abordés est satisfaisant. Dites-nous si l'exploration de ce site vous a paru facile. Nous n'attendons pas de vous que vous consultiez toutes les pages; allez simplement voir celles qui concernent votre domaine de travail. Est-ce que cela correspond, à votre avis, à la perception qu'on devrait avoir du CERN à l'extérieur? Vous avez ainsi l'occasion d'apporter votre contribution pour que notre image dans l'opinion publique corresponde à ce que vous souhaitez. Nous tiendrons compte de vos remarques pour modifier les pages avant de les ouvrir au public.

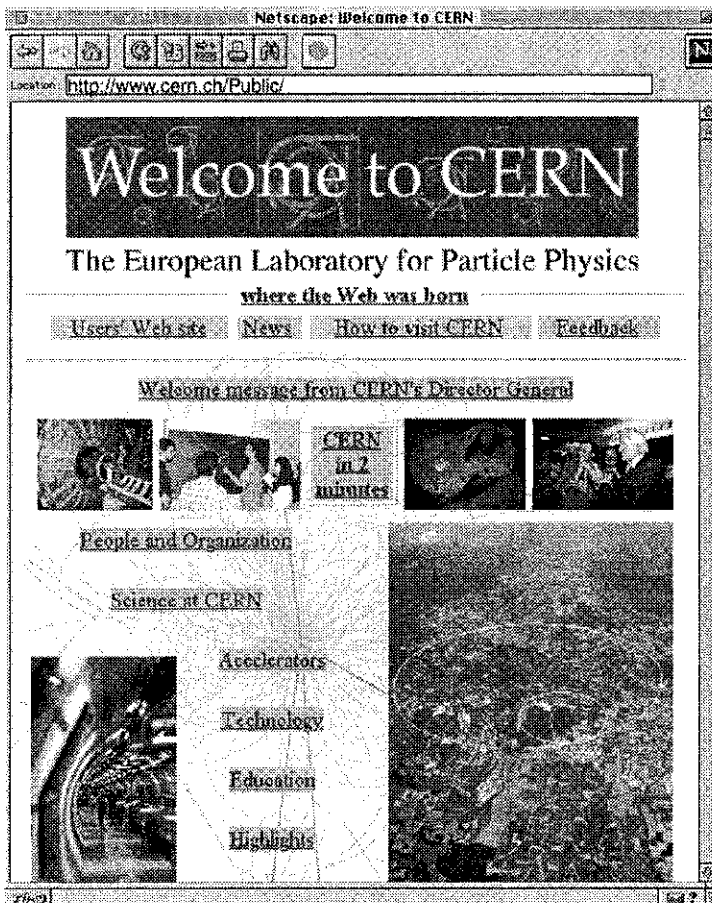
Nous avons l'intention de nous attaquer aux questions esthétiques dans une phase ultérieure, mais naturellement nous sommes également intéressés par vos commentaires à ce sujet (en particulier vos suggestions pour une bonne qualité des images et des éléments graphiques). N'oubliez pas cependant qu'il reste des améliorations techniques à apporter en matière d'efficacité et d'aides à la navigation. (Comme les images n'ont pas encore été optimisées, vous pouvez trouver que le téléchargement se fait lentement).

Ces pages sont disponibles à l'adresse suivante: <http://www.cern.ch/Public/>

Merci de faire parvenir vos commentaires (et éventuellement vos questions) à Public.webpages@cern.ch.

Un grand merci à tous ceux qui ont consacré du temps ou contribué par des informations à ce projet.

Groupe "Politique en matière de Web"



First the World Wide Web was invented at CERN; now CERN's World Wide Web pages are being re-invented. A new set of CERN public web pages, to complement the well-known "user" pages on <http://www.cern.ch>, are being prepared for general release in early 1998. The new public pages are aimed at people who are not high-energy physicists, to give them an overview of CERN and its work. Many of these people will be school children and teachers.

A small number of staff members have already previewed the new pages, and now the World Wide Web Policy group, are releasing the pages to everyone at CERN as a sort of "market survey". Everyone who visits the site is encouraged to voice their opinions on the new pages;

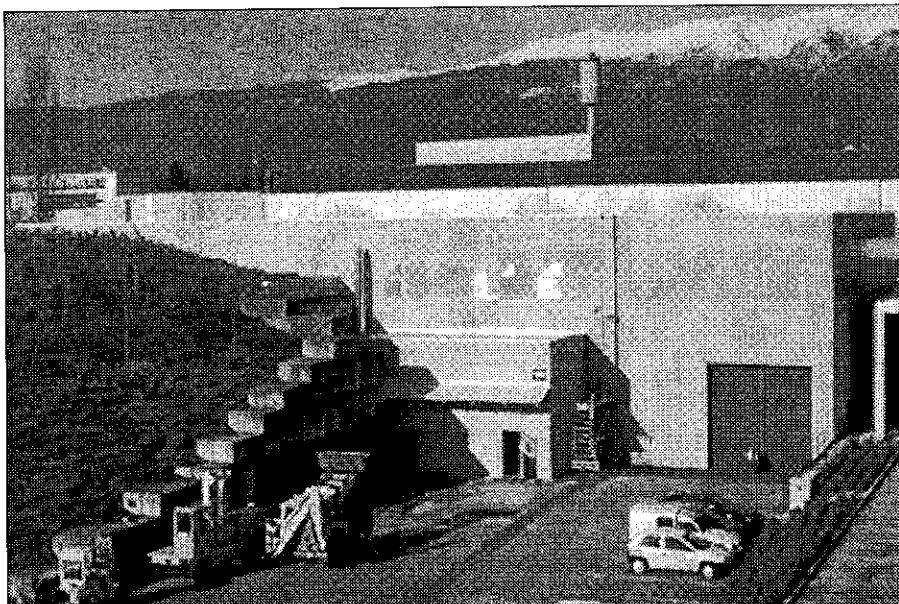
all constructive criticisms will be received graciously! For the moment these pages are only visible from within CERN. Our primary concern is the structure and content of the pages; if they are user-friendly, and whether or not the balance between topics is right. Let us know if you found it easy to navigate around the site. We aren't expecting you to visit all the pages; just look at the ones which are related to your area. Is it how you think CERN should be perceived by members of the public? This is your chance to make sure our public image is what you want as your ideas will be built into the final version.

We aim to tackle aesthetic issues at a later stage, although of course if you have comments on these we will be interested to hear them. (Especially your ideas for good pictures and other graphical material). Do bear in mind that there is still work to be done on technical issues like efficiency and navigation aids. (Since the images have not yet been optimised, you may find they download slowly).

The pages are available at <http://www.cern.ch/Public/>. Please send your comments (and any questions) to public.webpages@cern.ch.

Many thanks to all those who have contributed material and time to this project.

Web Policy Group



Les bâtiments d'Isolde.

Isolde buildings.

Isolde se tourne vers le futur

After 30 years ISOLDE looks to the future

"Dernières nouvelles – Dans la soirée du 16 octobre, on a dirigé pour la première fois des faisceaux de protons du synchro-cyclotron de 600 MeV sur la cible du séparateur d'isotopes en ligne, ISOLDE."

"Late news – "On the evening of 16 October, proton beams from the 600 MeV synchro-cyclotron were directed for the first time onto the target of the isotope separator on-line, ISOLDE."

C'est ainsi que le Courrier CERN d'octobre 1967 annonçait la première mise en service d'ISOLDE (séparateur d'isotopes en ligne), produisant des isotopes de période courte. Expérience relativement modeste à l'origine, 30 ans plus tard, ISOLDE est devenue l'une des installations principales du CERN, fournissant plus de 600 faisceaux de radionucléides pour toute une série d'expériences. Elle compte à présent 400 utilisateurs venant de 45 instituts et de 27 pays, travaillant dans des domaines aussi différents que la physique nucléaire et atomique, l'astrophysique, la physique du solide et la médecine nucléaire.

This is how the CERN Courier from October 1967 announced the first run of ISOLDE (Isotope Separator On Line), producing short lived isotopes. Initially a relatively small experiment, 30 years later, ISOLDE has developed into one of CERN's major facilities, providing over 600 ion beams of radioactive nuclei for a whole range of experiments. There are now some 400 users from 45 institutes and 27 countries working at ISOLDE in fields as diverse as nuclear and atomic physics, astrophysics, solid state physics and nuclear medicine.

En 1961, le groupe de chimie nucléaire du CERN a lancé l'idée d'une "usine" d'isotopes permettant d'obtenir des faisceaux d'isotopes radioactifs rares de basse énergie en bombardant des cibles épaisses avec des protons de haute énergie venant du synchro-cyclotron. Six ans plus tard, la première installation ISOLDE entra en service. Elle devait connaître plusieurs améliorations au cours des années suivantes, et son succès a inspiré des projets similaires mis en oeuvre dans d'autres sites à travers le monde. En 1990, le programme synchro-cyclotron est arrivé à son terme et ISOLDE a été transférée à l'injecteur du PS, pour fonctionner à nouveau en 1992. Après quatre ans, le hall expérimental a été agrandi pour faire de la place pour de nouvelles étapes de l'histoire d'ISOLDE. Pendant 25 ans, ISOLDE a été un projet de basse énergie; en 1996, des travaux ont commencé pour l'extension du site en vue de la création de REX ISOLDE, post-accelérateur qui permettra la production de faisceaux de haute énergie à partir de 1999 ajoutant une nouvelle dimension au travail d'ISOLDE.

In 1961 the nuclear chemistry group at CERN put forward a proposal for an isotope "factory", to provide low energy beams of exotic radioactive isotopes by bombarding thick targets with high energy protons from the Synchro-Cyclotron. Six years later the first ISOLDE facility came into operation. It underwent several improvements over the following years, and its success inspired other similar projects to be set up in other places around the world. In 1990 the Synchro-Cyclotron programme came to an end; ISOLDE moved to the PS booster, and was running again by 1992. After four years the experimental hall was enlarged, to make room for more new developments in the history of ISOLDE. For 25 years ISOLDE has been a low energy project; in 1996 work started on extending the facility to create REX ISOLDE, a post accelerator that will enable production of high energy beams as from 1999, adding a new dimension to ISOLDE's work.

Plutôt que revenir sur les trente dernières années, la collaboration ISOLDE profite de cet anniversaire pour se tourner résolument vers le futur, et s'efforcer de rester une installation d'avant-garde pour la production de radio-isotopes et la recherche dans ce domaine. Un colloque du 30^e anniversaire aura lieu le mardi 9 décembre, le lendemain de la prochaine réunion du Comité scientifique d'ISOLDE. Pour plus d'informations, consulter le site Web suivant: <http://www.cern.ch/ISOLDE/frames/contents.html>

Rather than looking back over the last thirty years, the ISOLDE collaboration are using this anniversary to focus on their future, and the ways they can continue as a leading facility in the production of and research with radio-isotopes. There will be a 30th anniversary symposium held on Tuesday, December 9, the day after the next ISOLDE Scientific Committee meeting. More information can be found on the Web at <http://www.cern.ch/ISOLDE/frames/contents.html>

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Circulaires administratives :

- n° 26 (Rév. 2) - Novembre 1997
Évolution de la carrière et reconnaissance du mérite

- n° 27 (Rév. 1) - Novembre 1997
Autorisation de saisie
Remboursement direct des frais d'études

Ces circulaires ont été modifiées.

Des exemplaires sont disponibles dans les Secrétariats de Division.

N.B. Les circulaires administratives et opérationnelles, de même que les listes à jour de ces dernières, sont accessibles pour consultation sur le serveur Novell SRV4_HOME, volume PE Division Data Disk.

Les fichiers Word se trouvent dans le dossier COM, sous-dossier Public.

Division du Personnel
Tél. 74128

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

Administrative circulars

- N° 26 (Rev. 2) - November 1997
Career development and recognition of merit

- N° 27 (Rev. 1) - November 1997
Authorization for distraint
Direct reimbursement of education fees

These circulars have been amended.

Copies are available in the Divisional Secretariats.

Note: Administrative and operational circulars, as well as the lists of those in force, are available for consultation in the server Novell SRV4_Home, volume PE Division Data Disk.

The Word files are available in the folder COM, folder Public.

Personnel Division
Tel. 74128

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

CAISSE DE PENSIONS RESULTAT DES ELECTIONS AU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Enveloppes distribuées	3207
Enveloppes rentrées	1840
Enveloppes nulles	13
Suffrages exprimés	1827
Bulletins blancs	24
Bulletins nuls	71
Bulletins valables	1732

se répartissant comme suit :

Guy MAURIN	1117
Florence RANJARD	615

Participation au scrutin	57%
--------------------------	-----

Ainsi Guy MAURIN est élu membre titulaire du Conseil d'administration dès le 1er janvier 1998; son mandat est d'une durée de trois ans.

Florence RANJARD est élue membre suppléant dudit Conseil dès le 1er janvier 1998; son mandat est d'une durée de trois ans. Elle pourvoit le poste de membre suppléant de M. Guy MAURIN.

PENSION FUND RESULTS OF THE ELECTIONS TO THE GOVERNING BOARD

Voting papers issued	3207
Ballot papers returned	1840
Ballot papers declared null	13
Total number of votes	1827
Blank ballot papers	24
Null ballot papers	71
Valid ballot papers	1732

cast as follows :

Guy MAURIN	1117
Florence RANJARD	615

Percentage votes	57 %
------------------	------

Thus Guy MAURIN is elected member of the Governing Board, as from 1 January 1998, for three years.

Florence RANJARD is elected alternate member of the Board as from 1 January 1998, for three years. She fills the post of alternate of Guy Maurin.

SEMINARS SEMINAIRES

Vous pouvez aussi consulter
For information on these seminars, please see
<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

Monday 8 to Friday 12 December

3rd WORKSHOP ON RECENT DEVELOPMENTS IN THEORETICAL PHYSICS

"Non-perturbative Aspects of Strings, Branes and Fields"

This is the third workshop organized by the CERN Theory Division with the aim to understand non-perturbative phenomena in field theories, string theories and theories of extended objects. This topic has been the focus of intense research recently, and many new developments hint towards a consistent and unified quantum theory of gravity and the other known gauge interactions. This workshop will bring together over 200 theoretical physicists from different countries to review the situation of the subject and exchange knowledge and ideas.

Lectures by:

Katrin & Melanie Becker
Michael Duff
Michael Green
Jeffrey Harvey
Renata Kallosh
Hiroshi Ooguri
Juan Maldacena
Leonard Susskind
Paul Townsend

Seminars by:

Constantin Bachas
Itzhak Bars
Michael Douglas
Amihay Hanany
Mans Henningson
Christopher Hull
Shamit Kachru
Dieter Lüst
Gregory Moore
Yaron Oz
Jan Plefka
Massimo Porrati
Jorge Russo
Savdeep Sethi
Herman Verlinde
Shimon Yankielowicz

Organized by Luis Alvarez-Gaumé, Costas Kounnas and Boris Pioline

Secretaries: S. Vascotto (72817) and J. Rostant (72233)
E-mail: workshop@nxth04.cern.ch

A detailed programme is available from the WWW page:
<http://www.th.cern.ch/workshop97/>

Monday 8 December

ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

at 14.00 hrs – Council Chamber, bld. 503

1. Introductory remarks by the Chairman.
2. Progress report by the ISOLDE Technical Group Leader.
3. ISOLDE Coordinator's report.
4. Beta-decay study of $n\omega$ excitations in neutron-rich (fp) nuclei: Test of the empirical nuclear interaction; CERN/ISC 97-23/P92; G. Walter.
5. Structure features of ${}^6\text{He}$ from direct reactions on light target nuclei; CERN/ISC 97-25/P93; A.N. Ostrowski.
6. Beta-decay of ${}^{47}\text{Mn}$; extension of systematics of $M_T = 3/2$, odd-Z nuclei to fp-shell; CERN/ISC 97-26/P94; A. Jokinen.
7. Study of the ${}^{163}\text{Ho}$ -decay for a neutrino mass experiment; CERN/ISC 97-28/P95; M. Altmann.
8. Nuclear spectroscopy with copper isotopes of extreme N/Z ratios; CERN/ISC 96-31/ISC/P96; D. Habs.
8. Status report and proposal for continuation (IS304): Measurement of nuclear moments and radii by collinear fast-beam laser spectroscopy; CERN/ISC 97-29/P9 Add.2; R. Neugart.
9. IS302: High-accuracy mass determination of unstable nuclei with a Penning trap mass spectrometer; CERN/ISC 97-30/P6 Add.2; G. Bollen.

Closed session

after the Open Session, 6th Floor Conference Room, Main Building.

Monday 8 December

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*, bld. 500

Heavy Flavour Physics at SLD

by David JACKSON / Rutherford Appleton Laboratory

Analysis of the 1993-96 data sample of 200 000 Z events will be presented. The highly polarized SLD electron beam and the excellent 3D resolution of the SLD pixel vertex detector, upgraded before the 1996 run, are fully exploited to yield heavy flavour physics results competitive with LEP experiments. Topological vertex reconstruction will be discussed along with measurements of R_b , R_c , A_b , A_c , B lifetimes and B^0 mixing. With the aim of collecting a further 500 000 Z events, the current run status will be reviewed.

*Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Tuesday 9 December

ISOLDE -30 SYMPOSIUM

at 09.00 hrs – Council Chamber, bld. 503

- 09.00 Welcome by the chairman of the ISOLDE Collaboration (G. Huber)
- 09.15 The Role of ISOLDE at CERN (K. Hübner)

- 09.30 ISOL Beams and Nuclear Structure (B. Jonson)
- 10.05 Nuclear Ground State Properties from Atomic Physics (E. Otten)
- 11.10 Nuclear Solid State Physics and Life Science (M. Deicher)
- 11.45 Conclusion and Perspectives (A. Richter)
- 12.20 Conclusion and Perspectives (A. Richter)

Wednesday 10 December

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium, bld. 6/2-024

Towards a 5 TeV e^+e^- linear collider

by J.P. DELAHAYE / CERN-PS

The CLIC scheme has been deeply revised to address the very high energies (1 to 5 TeV) and luminosities (10^{34} to $10^{35} \text{ cm}^{-2} \text{ sec}^{-1}$). Room temperature 30 GHz cavities producing high accelerating fields (100 to 200 MV/m) are still chosen to reduce the length and cost of the machine but new parameters have been adopted and it is shown that beam stability can be as good as for lower frequency designs in spite of the strong wakefield-frequency dependency. The crucial problem of the RF power is now tackled with a novel and efficient Two Beam Acceleration (TBA) method. The feasibility of the scheme is assessed by recent tests of RF structures in the CLIC Test Facility.

Organiser: Bruno Autin

Wednesday 10 December

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-005

Internet Infrastructures and the ICFA Networking Task Force

by David WILLIAMS / CERN-IT

The International Committee for Future Accelerators (ICFA) has set up a Networking Task Force. This has been asked to look at the status of networking used by the whole ICFA community, and to analyse the likely evolution over the next decade, and to make recommendations to improve the overall situation.

The talk will start by providing some background information on submarine cables, which are key components of the present international Internet infrastructure. A short section will follow, looking at the overall economics of Internet infrastructure, both terrestrial and oceanic.

Finally the objectives of the ICFA Networking Task Force are discussed, the present status of the working group efforts is reviewed, and the timetable and plans for producing the Task Force report are outlined.

Organiser: G.Folger / IT

Thursday 11 December

SL SEMINAR

at 16.00 hrs – SL Auditorium, Prévessin, bld. 864

Highlights of the 8th Superconducting RF Workshop

by Giorgio CAVALLARI / CERN

The 8th Superconducting RF Workshop was held in Abano Terme from 6 to 19 October 1997. It covered low-beta, high beta accelerators and non-accelerator applications. The performance of the operating accelerators based on SC RF tech-

niques was reviewed. This amounts to several millions of operational cavity hours worldwide. Enhanced material quality controls are being developed in order to increase reliably the accelerating fields beyond the present ones. New fabrication techniques suitable for mass production were presented. Progress in thin film sputtering techniques was reviewed. New challenging projects were presented: namely high current proton linacs and high energy lepton linacs.

** Coffee and tea will be served at 15:30 in front of the auditorium*

Friday 12 December

CAREER SEMINAR

at 11.00 hrs – Auditorium, bld. 500

From Particle Tracking to Positron Tomography

by D.W.TOWNSEND / University of Pittsburgh Medical Center

The transfer of technology from basic research fields such as Particle Physics to more applied areas such as medical imaging, although often promising, is not always as straightforward as it may at first appear.

The constraints imposed by the specific application in one field may complicate or even invalidate an approach that appears promising from the perspective of the other field. Careful attention must be paid to specific details. This talk will discuss examples of particle physics techniques that have had an impact on medical imaging, and critically examine the procedure by which the transfer of such technology is accomplished between the two fields.

Monday 15 December

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bld. 13/2-005

The development of silicon pixel detectors for high energy physics experiments at LBNL

by Franz PENGGE / Lawrence Berkeley National Laboratory

The development of silicon pixel detectors for applications in high energy physics experiments with high event rates and large track multiplicity comes to an ever increasing maturity. Data recently taken in experimental environments prove the feasibility of such detector systems. There remains, however, a certain gap between the requirements imposed by the operating conditions in a future hadron collider and the performance of presently operational pixel detector systems. Rather aggressive specifications as low power consumption, small time-walk, immunity against inter-pixel cross-coupling - to name only some of them - are a big challenge for the design of the analog frontend.

The subsequent digital data processing has to deal with several thousand hits per bunch crossing in a system with 150mio channels. Efficient zero suppression, proper time-stamping and data sparcification after the first level trigger are critical issues in the design of the readout logic.

After a general overview over existing pixel detector systems and the various strategies followed to meet the requirements for operation in an LHC experiment, the design of a 160 by 18 pixel demonstrator chip at LBL will be discussed in more detail.

Monday 15 December

CERN HEAVY ION FORUM

at 14.30 hrs – ECP Conference Room, bld. 13/2-005

Nuclear effects in Parton Distribution Functions

by Carlos SALGADO / Santiago de Compostela

It is well known that the parton distribution functions of the nucleons inside nuclei are modified relative to those of free nucleons. These modifications must be taken into account in any calculation of hard processes in nucleus-nucleus collisions.

A description of the nuclear effects in terms of corrections to the individual (free nucleon) parton distribution functions will be given and a parametrization of these corrections will be presented. The importance of the shadowing corrections will be illustrated with some hard processes at SPS and LHC energies.

Tuesday 16 December

IT TRAINING TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

Introduction to JavaScript

by Rui Paulo DA SILVA LEITE / CERN-IT

Tuesday 16 december

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*, bld. 500

Collision and collusion in physics.

by Gordon FRASER / CERN-AS

This 'end-of-term' seminar looks at science behind the scenes. While physicists study the forces at work in Nature, physical force - the exercise of power - drives history. As well as diligent investigation, the focus and progress of science are also strongly influenced by contemporary issues. The search for new applications, the availability of new technology, the cult of personality, political upheaval and war, large-scale investment, and communications barriers have all played major roles.

**Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.*

POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

THE FALL'97 IT TRAINING PROGRAMME

Please check the Bulletin every week for detailed information about the programme of tutorials scheduled for the coming weeks. Also, you can always access our WWW page for up to date information:

<http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Miguel Marquina and Raul Ramos / IT User Support

UNIVERSITE DE GENEVE

Département de physique nucléaire et corpusculaire

24, quai Ernest-Ansermet

1211 Geneva 4

Tél. 022 702 6273

Fax 022 781 2192

Wednesday 10 December

SEMINAR ON PARTICLE PHYSICS

at 17.00 hrs – Stückelberg Auditorium

The Super-Kamiokande Experiment

by Kai MARTENS / Institute for Cosmic Ray Research,
University of Tokyo

Super-Kamiokande is a 50 kton water Cherenkov detector built 1000 m underground in Japan. It is taking data since April 1st 1996. Proton lifetime and solar and atmospheric neutrino measurements are on the physics agenda of this experiment. Collaborators come from Japan and the US. Detection principle, calibration procedures and latest results shall be discussed.

LAPP - Laboratoire d'Annecy de physique des Particules

F74941 – Annecy-le-Vieux

Informations : Pascal Perrodo, tél. 04 50 09 16 00

Vendredi 12 décembre

SEMINAIRE SUR LA PHYSIQUE DES PARTICULES

à 14.00 h – Amphithéâtre LAPP

A-t-on vu le plasma de quarks et de gluons au CERN ?

par Jean-Yves OLLITRAULT / Labo : Service de
Physique Theorique, CEA-Saclay/CNRS

Le but des collisions d'ions lourds ultrarelativistes réalisées au SPS du CERN et à l'AGS de Brookhaven est de produire et d'étudier le plasma de quarks et de gluons.

Je tenterai de passer en revue les diverses signatures du plasma proposées par les théoriciens, et de les confronter avec les résultats expérimentaux présentés à la conférence Quark Matter, début décembre 97.

Je commenterai plus particulièrement les résultats obtenus par la collaboration NA50, qui a observé en 1996 une diminution spectaculaire du nombre de J/psi produits dans les collisions Pb-Pb à 160 GeV par nucléon, un effet proposé dix ans plus tôt comme signature du plasma.



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

**ENSEIGNEMENT TECHNIQUE
TECHNICAL TRAINING**

Monique Duval ☎ 74460
enseignement.technique@cern.ch
technical.training@cern.ch

**LA PHYSIQUE DU CERN
EXPLIQUÉE AUX NON-SCIENTIFIQUES**

Quatrième conférence de la série donnée en français par Egil LILLESTØL de l'Université de Bergen, Norvège.

Ces conférences, destinées à toute personne travaillant au CERN, expliqueront dans un langage simple et accessible aux non-spécialistes, le programme scientifique du laboratoire. Aucune connaissance préalable en physique ou en mathématiques n'est nécessaire. Ces conférences sont ouvertes à tous, sans inscription.

Mercredi 10 décembre

à 16.00 hrs – Amphithéâtre

Comment les expériences de l'antimatière au CERN
peuvent-elles répondre à la question:
d'où est partie l'antimatière de l'Univers?

POUR INFORMATION

"L'ÉTAT D'AVANCEMENT DU PROJET LHC"

Beaucoup de gens n'ont pu assister au séminaire de mercredi 26 novembre, faute de place. C'est pourquoi j'ai l'intention de refaire cette présentation au début de l'année prochaine. La date et l'heure vous seront communiquées ultérieurement.

Merci d'avoir manifesté votre intérêt pour le projet LHC en venant si nombreux la semaine dernière.

L.R. Evans, Chef du projet LHC

**ACADEMIC TRAINING
ENSEIGNEMENT ACADEMIC**

F. Benz Secretariat ☎ 73127

LECTURE SERIES

15 & 16 December

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

The physics of black holes

by L. SUSSKIND /Stanford University, Stanford, USA

**INFORMATIONS
GENERALES
GENERAL INFORMATION**

**RESTAURANT NO. 1
ATTENTION!**

Il y aura environ 180 personnes de plus à déjeuner au restaurant No. 1 pendant la semaine du 8 au 12 décembre, à l'occasion du 3rd Workshop on Recent Developments in Theoretical Physics.

**RESTAURANT NO. 1
WARNING**

There will be about 180 people extra coming to lunch in Restaurant No. 1 during the week 8 - 12 December, during the 3rd Workshop on Recent Developments in Theoretical Physics.

AUX "ANCIENS" DE L'ATELIER PRINCIPAL

Les "Anciens" de l'Atelier Principal (bâtiments 100 et 72) désireux de participer au repas de fin d'année du groupe, le 19 décembre 1997 à 12.00 hrs au "Pirate" à Ferney-Voltaire, sont priés de prendre contact avant le 1er décembre 1997 avec Chantal Dessimoulies (73341) ou Daniel Leroy (72348).

THE QUARK MACHINES

This new book on CERN and its work, by Gordon Fraser and published by the UK Institute of Physics, is on sale at the Reception Shop, Building 33, price 30 SFr.

FORMULAIRE PERMIS FEU

Le Groupe Sécurité générale de TIS rappelle que le **seul** formulaire valable pour le PERMIS FEU est celui qui figure dans le Code Feu E/Rev. de juillet 1995 (voir également exemple dans Web, CERN, Commission TIS).

Ce formulaire est disponible auprès des Secrétariats TIS/DI (tél. 75097) ou TIS/GS (tél. 74860).

TIS/GS

FIRE PERMIT FORM

The TIS General Safety Group recalls that the **only** valid form for the FIRE PERMIT is the one included in the Fire Code E/Rev. dated July 1995 (see also example in Web, CERN, TIS Commission).

This form is available at TIS/DI (Tel. 75097) or TIS/GS (Tel. 74860) secretariats.

TIS/GS

REMINDER

SAFETY PRECAUTIONS TO BE OBSERVED DURING THE ANNUAL CLOSURE OF THE LABORATORY

Before leaving your office, laboratory, workshop or experimental hall or area, do not forget to:

- close windows and wind up the blinds to prevent any damage from inclement weather,
- lock all doors to prevent theft,
- as far as possible, **switch off** the power to all experimental facilities, workshops and laboratories,
- as far as possible **shut off** all supplies of fluids or gas which could leak or could constitute a fire or explosion hazard,
- **inform in writing** the Fire Brigade (TIS/FB) before 12 December of all facilities which have to be kept under particular observation during the holidays with details of their location and their characteristics with any special instructions.

The General Safety Group thanks you for your co-operation and wishes everybody a very happy Christmas and a Happy New Year.

TIS/GS

RAPPEL

RECOMMANDATIONS DE SECURITE PENDANT LA FERMETURE DU LABORATOIRE

Avant de quitter votre bureau, laboratoire, atelier, salle ou aire d'expérimentation, n'oubliez pas de:

- fermer les fenêtres et remonter les stores afin d'éviter les dégâts éventuels dus aux forces de la nature,
- fermer les portes à clé afin de prévenir les tentatives de vol,
- dans la mesure du possible, mettre **hors tension** les installations expérimentales, les ateliers et laboratoires,
- dans la mesure du possible, **fermer** toutes les alimentations de fluides ou gaz présentant des risques de fuite, incendie ou explosion,
- **signaler par écrit** aux pompiers (TIS/FB) avant le 12 décembre toutes les installations qui devront rester sous surveillance particulière durant les congés, en indiquant leur emplacement et leurs caractéristiques ainsi que les consignes qui y sont associées.

Le Groupe Sécurité générale de TIS vous remercie de votre collaboration et souhaite à chacun d'entre vous de joyeuses fêtes et une heureuse nouvelle année.

TIS/GS

**FIN DE L'ANNEE
PUBLICATION DU BULLETIN**

La dernière édition (nos 51-52/97 & 1-2/98) du Bulletin hebdomadaire de l'année 1997 paraîtra le vendredi 12 décembre, et couvrira les événements au CERN des périodes du 8 au 20 décembre 1997 et du 5 au 12 janvier 1998.

Les annonces pour publication dans cette dernière édition devront parvenir à la Section des Médias et Publications / AS, ou à l'Association du Personnel selon le cas, le **mardi 9 décembre avant midi**.

Section des Médias et Publications / AS
Tél. 73475

**END-OF-YEAR PUBLICATION
OF WEEKLY BULLETIN**

The final edition (nos 51-52/97 & 1-2/98) of the Weekly Bulletin for 1997 will appear on Friday 12 December, and will cover events at CERN during the periods 8-20 December 1997 and 5-12 January 1998.

Announcements for publication in this issue should reach the Communications Section / DG or the Staff Association, as appropriate, on **Tuesday 9 December by noon**.

Media & Publications Section / AS
Tel. 73475

ACCU MEETING

**DRAFT Agenda for the meeting to be held
on Wednesday 10 December 1997**

At 10 a.m. in the Director General's Conference Room 6th floor, Main Building.

1. Chairman's remarks
2. Adoption of the agenda
3. News from the CERN Management
4. Minutes of the previous meeting
5. Matters arising
6. Desk Top Forum Report
7. News from Member States: the future
8. Open Meeting
9. Election of Chairman
10. Meeting Dates in 1998
11. Users' Office news
12. Any other business
13. Agenda for the next meeting

Anyone wishing to raise any points under item 12 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

Bryan.Pattison@cern.ch

Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets):

Austria	G. Walzel (76592)
Belgium	G. Wilquet (74664)
Czech Republic	J. Bohm (78348)
Denmark	R. Möller (72168)
Finland	K. Huitu

France	B. Jean-Marie (73174) D. Vilanova (73975)
Germany	G. Herten (77188) A. Böhm (76473)
Greece	T. Papadopoulou (77306)
Hungary	G. Vesztergombi (73120)
Italy	V. Palladino (73541) P. Bagnaia (Chairman) (73832)
Netherlands	P. Kluit (74712)
Norway	A. Read (74717)
Poland	Z. Hajduk (75917)
Portugal	F. Barao (73945)
Slovak Republic	J. Urban (78507)
Spain	J. Alcaraz (74534)
Sweden	V. Hedberg (75822)
Switzerland	M.-T. Tran (78986)
United Kingdom	J. Carter (76361) A. Kirk (72398)
Non-Member States	S. Komamiya (74091) D. Stickland (76578)
CERN	R. Landua (72051) A. Schopper (73158)

CERN Management is represented by L. Foà and M. Robin (Directorate) and K.J. Peach / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. Personnel Division is represented by J. Salicio Diez and the CERN Staff Association by J.-P. Matheys. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (72923 or Bryan.Pattison@cern.ch).

CERN SERVICE DU LOGEMENT : FOYER

1. DISPOSITIONS POUR LA FERMETURE DE FIN D'ANNEE

1.1 Foyer sur le site du CERN

Pendant la fermeture du CERN pour Noël et le Nouvel An, le foyer sera fermé à partir de midi le vendredi 19 décembre 1997 jusqu'au lundi 5 janvier 1998 à 8h00.

Toutes les factures devront être réglées et les clés des chambres retournées à la Réception avant midi le vendredi 19 décembre.

1.2 Foyer à St. Genis-Pouilly

L'aile réservée au CERN sera fermée du vendredi 19 décembre 1997 à midi jusqu'au lundi 5 janvier 1998 à 8h00.

Toute personne se trouvant dans l'obligation de rester sur place pendant cette période pourra être hébergée dans une autre partie du foyer. Il appartient aux personnes concernées de se présenter en personne à la réception du foyer de St. Genis pour réserver aussi longtemps à l'avance que possible et en tout cas pas plus tard que le vendredi 12 décembre 1997.

La totalité du séjour pendant les deux semaines en question doit être réglée à l'avance au plus tard vendredi 12 décembre 1997.

Toutes les réservations non soldées à cette date seront annulées.

2. RAPPEL : HEURES D'OUVERTURE DE LA RECEPTION

2.1 Foyer sur le site du CERN

du lundi au vendredi : 08h00-16h00 sans interruption

En dehors de ces heures, les clés des chambres réservées à l'avance sont disponibles dès 16h15 auprès des gardiens à l'entrée principale du site Meyrin, Suisse, du CERN (Porte B).

2.2 Foyer à St. Genis-Pouilly

du lundi au vendredi : 08h00-12h00 & 15h00-19h00.

samedi : 09h00-11h00

A l'instar du foyer sur le site, les clés des chambres réservées à l'avance sont disponibles après la fermeture de la réception à 19h00 auprès des gardiens à l'entrée principale du site Meyrin, Suisse, du CERN (Porte B) où elles sont déposées au plus tard à 19h30.

Pour les arrivées le samedi ou le dimanche, les clés sont confiées aux gardiens à l'avance dès le vendredi soir précédent.

Responsable du Service du Logement
Tél. 77551

CERN HOUSING SERVICE: HOSTEL

1. ARRANGEMENTS FOR THE END OF THE YEAR CLOSURE

1.1 Hostel on the CERN site

During the closure of CERN for Christmas and the New Year, the hostel will be closed from mid-day on Friday, December 19, 1997 until Monday, January 5, 1998 at 8h00.

All accounts must be settled and room keys returned to the Reception before 12h00 noon on Friday, December 19, 1997.

1.2 Hostel in St. Genis-Pouilly

The wing reserved for CERN will be closed from mid-day on Friday, December 19, 1997 until Monday, January 5, 1998 at 8h00.

Anyone with no alternative but to stay in the Hostel during this period can be accommodated in another part of the building. The people concerned must make the appropriate reservations in person at the Reception of the St. Genis Hostel, as far in advance as possible and in any case no later than Friday, December 12, 1997.

The total length of stay during the two weeks in question must be paid in advance, no later than Friday, December 12, 1997.

All reservations remaining unpaid after this date will be cancelled.

2. REMINDER : OPENING TIMES OF THE RECEPTION

2.1 Hostel on the CERN site

Monday through Friday : 08.00-16.00 hrs non-stop.

Outside these times, keys to rooms reserved in advance are available from the guards on duty at the Main Entrance to the Meyrin, Switzerland, CERN site (Gate B), as from 16h15.

2.2 Hostel in St. Genis-Pouilly

Monday through Friday : 08.00-12.00 & 15.00-19.00 hrs.

Saturday : 09.00-11.00 hrs

As for the on-site hostel, keys to rooms reserved in advance can be obtained after the closure of the Reception at 19h00 from the guards on duty at the Main Entrance to the Meyrin, Switzerland, CERN site (Gate B), where they are deposited by 19.30 hrs at the latest.

For arrivals on Saturdays and Sundays, the keys are deposited with the guards in advance on the preceding Friday evening.

Head of Housing Services
Tel. 77551

REDUCTION DE CHAUFFAGE PENDANT LA FERMETURE DU LABORATOIRE

Par mesure d'économie, comme chaque fin d'année, le chauffage sera réduit pendant la fermeture du laboratoire.

Nous prions les personnes responsables des locaux, pour lesquels une température normale doit être maintenue, de bien vouloir nous prévenir, avant le 17 décembre 1997 inclus, en téléphonant au 74195 ou au 72221.

Groupest: ST/CV
ST/TFM

REDUCED HEATING LEVEL DURING THE END-OF-YEAR CLOSURE

To save on energy costs, the heating will once again be operating at a reduced level during the end-of-year closure of the Laboratory.

We would ask all those in charge of premises where normal temperature have to be maintained to let us know by 17 december 1997 at the latest (tel. 74195 or 72221),

ST/CV GROUP
ST/TFM

BOUTIQUE DU CERN – VENTE DE NOËL du 9 au 10 & du 15 au 17 Decembre

Vous recherchez des idées cadeaux pour Noël? Venez au **Stand Spécial de la Boutique de la Réception** qui sera situé:

- à Meyrin, bâtiment principal, au rez-de-chaussée, du lundi 15 au mercredi 17 décembre de 10h00 à 16h00.
- à Preessin, bât. 866 (**devant du Restaurant # 3**) du mardi 9 au mercredi 10 de 11h00 à 14h00.

CERN SHOP – CHRISTMAS SALE 9 to 10 & 15 to 17 December

Looking for Christmas present ideas? Come to the **Reception Shop Special Stand:**

- in Meyrin, Main Building, ground floor, from Monday 15 to Wednesday 17 December from 10.00 to 16.00
- in Preessin, bld. 866 (**in front of Restaurant no. 3**) from Tuesday 9 to Wednesday 10 December from 11.00 to 14.00

Sweat-shirt, red, blue, black or grey (L, XL) <i>Sweat-shirt, rouge, bleu, noir ou gris (L, XL)</i>	30.-
T-shirt WWW, white, bordeau (M, L, XL) <i>T-shirt, blanc, bordeau (M, L, XL)</i>	15.-
Fancy silk tie (bordeau) <i>Cravate avec motifs en soie (bordeau)</i>	25.-
Silk scarf (blue) <i>Foulard en soie (bleu)</i>	35.-
Cotton bag <i>Sac en toile</i>	4.-
Swiss army knife <i>Couteau suisse</i>	25.-
CERN watch (with black or blue leather strap) <i>Montre CERN (bracelet en cuir noir ou bleu)</i>	35.-
Calculator <i>Calculatrice</i>	20.-
Cartoon album (English, French or Spanish) <i>Bande dessinée (anglais, français ou espagnol)</i>	1.-
The Quark Machines (English/ <i>anglais</i>)	30.-
The Search for Infinity (French or Italian) <i>A la Recherche de l'Infini (français ou italien)</i>	35.-

Si vous manquez cette occasion, vous pourrez trouver tous ces articles à la Boutique de la Réception au bâtiment 33 du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00, et le samedi de 08h30 à 18h00.

If you miss this special occasion, the articles are also available at the Reception Shop in Building 33 from Monday to Friday between 08.00 and 18.00 hrs, and from 08.30 to 18.00 hrs on Saturday.

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 8 décembre

Fixed price main courses (lunch) week of 8 December

	No 1 - COOP Bât. 501 - Site Meyrin	No 2 - DSR Bât. 504 - Site Meyrin	No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Site Prévessin		No 1 - COOP Bldg. 501 - Meyrin Site	No 2 - DSR Bldg. 504 - Meyrin Site	No 3 - Gén. de Rest. Bldg. 866 - Prévessin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 Repas servis: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prix (FS): a) 7.40 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 06h30 - 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 - 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	Opening times: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 Meals served: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prices (CHF): a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 06h30 - 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 07h00 - 18h00 Closed Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Cuisse de poulet sauce au curry Riz Petits pois b) Croustilles de poisson Pommes nature Fenouil	a) Gratin de poireaux au jambon et fromage Salade verte b) Émincé de poulet au basilic - Pâtes au beurre Petits pois et carottes <i>TOUS LES JOURS SPÉCIALITÉ EXOTIQUE</i>	a) Chipolatas b) Escalope de dinde viennoise Tagliatelle Gratin de choux-fleurs Ratatouille <i>TAGLIATELLE DE LA MER</i>	Monday	a) Curried leg of chicken Rice Peas b) Fish fritters Boiled potatoes Fennel	a) Baked leeks with ham & cheese Green salad b) Chicken with basil Buttered pasta Peas & carrots <i>EVERY DAY EXOTIC SPECIALITY</i>	a) Sausages b) Viennese-style slice of turkey Tagliatelle Baked cauliflower Ratatouille <i>TAGLIATELLE WITH SEA-FOOD</i>
Mardi	a) Vol au vent sauce charcutière Cornettes Carottes b) Rôti de veau roulé Polenta Haricots verts <i>MOULES</i>	a) Quenelles de brochet sauce Nantua Riz créole Salade verte b) Curry d'agneau aux petits légumes Pommes risolées Haricots verts au beurre	a) Sticks de merlu panés b) Rôti de bœuf au jus Pommes frites Haricots beurre Carottes	Tuesday	a) Pork "Vol au vent" Pasta Carrots b) Roast veal Polenta (cornmeal) Green beans <i>MUSSELS</i>	a) Pike dumplings in Nantua sauce Creole rice Green salad b) Curried lamb with vegetables Sautéed potatoes Buttered green beans	a) Fish fritters b) Roast beef French fried potatoes Yellow beans Carrots
Mercredi	a) Steak de veau haché Riz Épinards b) Estouffade de bœuf aux bolets Spätzli Jardinière de légumes <i>MENU DE NOËL</i>	a) Lasagne maison Salade verte b) Cuisse de lapin à la moutarde Polenta Choux-fleurs	a) Oeufs Parmentier b) Rôti de porc charcutière Lentilles Pommes frites Légumes orientaux Choux de Bruxelles <i>ROGNONS DE GÉNISSE SAUCE AU MADÈRE</i>	Wednesday	a) Minced veal steak Rice Spinach b) Beef stew with boletus Swiss potato pasta Diced vegetables <i>CHRISTMAS MENU</i>	a) Lasagne Green salad b) Leg of rabbit with mustard sauce Polenta (cornmeal) Cauliflower	a) Eggs with mashed potatoes b) Roast pork Lentils French fried potatoes Oriental-style vegetables Brussels sprouts <i>BEEF KIDNEYS WITH MADEIRA SAUCE</i>
Jeudi	a) Tendrons de veau braisés Spirettes Choux-fleurs a) Côte de porc sauce moutarde Pommes boulangères Choux-fleurs	a) Tortillas andalouse au maïs et poivrons Riz pilaf Salade verte b) Sauté de bœuf Pommes mousseline Carottes braisées	a) Filet de colin meunière b) Sauté d'agneau printanier Semoule Printanière de légumes Salade verte <i>RACLETTE SAVOYARDE</i>	Thursday	a) Braised veal tenderloin Pasta Cauliflower b) Pork chop with mustard sauce Baked sliced potatoes Cauliflower	a) Tortillas with corn & sweet peppers Pilaf rice Green salad b) Beef stew Mashed potatoes Braised carrots	a) Fillet of hake b) Spring-style lamb stew Couscous Diced vegetables Green salad <i>SAVOY-STYLE RACLETTE</i>
Vendredi	a) Saucisse de veau Cornettes Broccoli b) Darne de cabillaud Riz blanc Courgettes	a) Tranche de foie de porc à la provençale Pommes risolées Salade verte b) Escalope de saumon au beurre nantais Riz safrané Fondue de courgettes	a) Omelette aux fines herbes b) Sauté de porc aux olives Riz Épinards à la crème Navets <i>FEUILLETÉ DE POISSON</i>	Friday	a) Veal sausage Pasta Broccoli b) Slice of cod Rice Courgettes	a) Provençal-style slice of pork liver Sautéed potatoes Green salad b) Slice of salmon with butter sauce Saffron rice Courgettes	a) Omelet with fine herbs b) Pork stew with olives Rice Creamed spinach Turnips <i>FISH IN PUFF PASTRY</i>

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

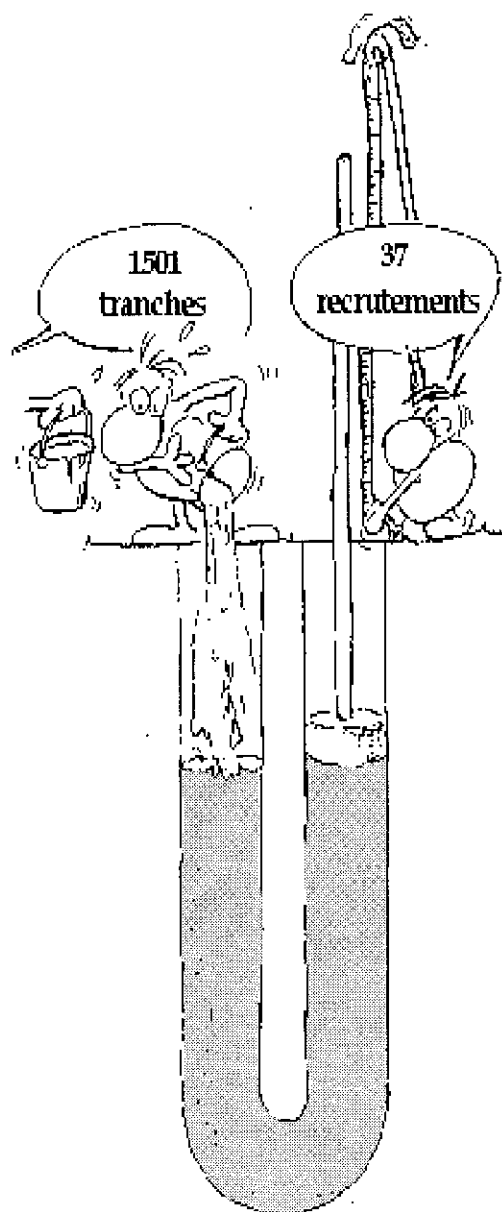
CONSEIL DU PERSONNEL

La 399e réunion du Conseil du personnel aura lieu

Mardi 9 décembre à 14h00

Salle du Conseil

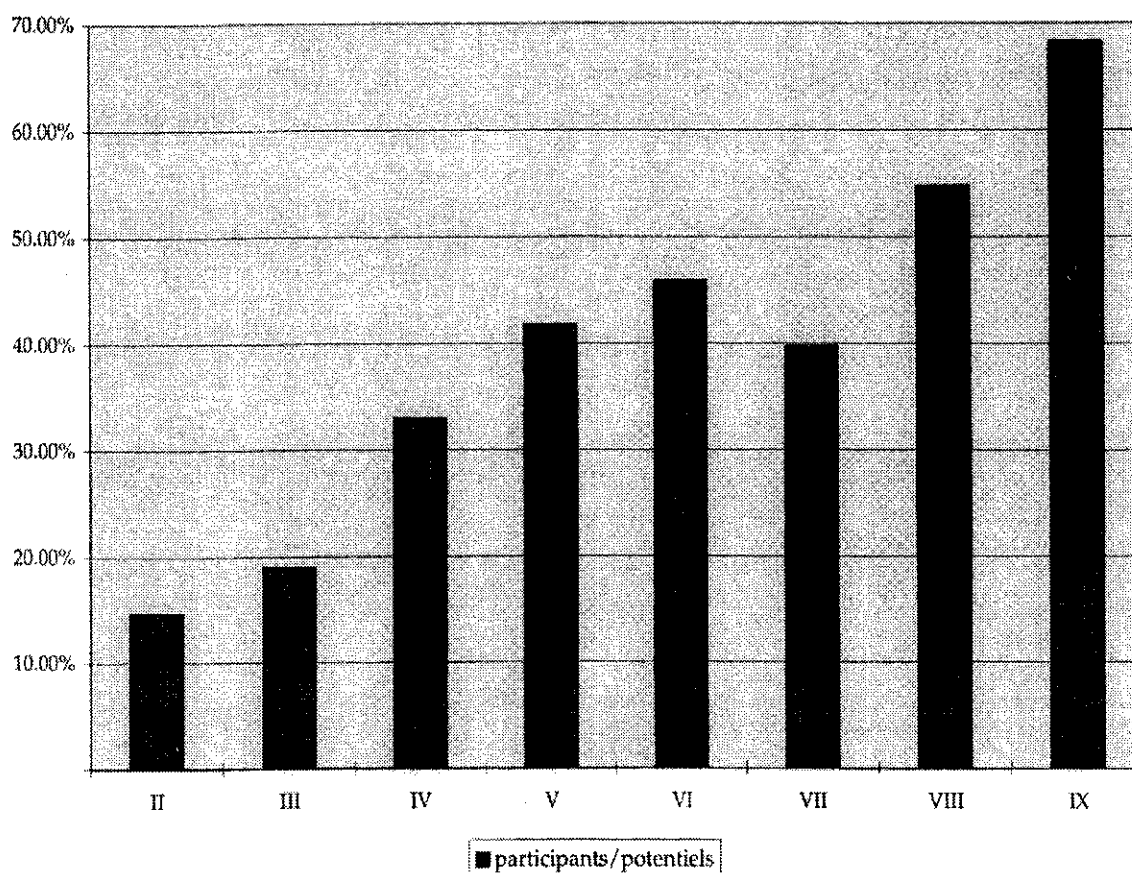
Bâtiment principal, 1er étage



au 3 décembre 1997

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du compte rendu de la réunion du 11 novembre
4. Activités du Comité exécutif:
 - Programme du Comité exécutif: *entreprises, création d'emploi/temps choisi/retraite progressive, assurance maladie, pensions, relations extérieures*
 - Réunions: CCP du 12/11 et 3/12, Management Board du 13/11, TREF du 25/11
5. Présentation du Rapport annuel 1996 du Service médical (*invité le Service Médical*)
6. Formation pour les délégués
7. Divers

Participation au programme RSL par filière de carrière



Le graphique ci-dessus montre comment se répartissent les participants au programme RSL par filière. La participation est définie ici par le rapport du nombre de participants à la population concernée. On remarque que cette participation croît régulièrement avec la filière.

Une exception apparaît pour la filière VII. Cette filière est celle qui a la moyenne d'âge la plus basse et elle rassemble la partie la plus jeune du personnel des catégories 1, 2 et 5a, le reste du personnel dans ces catégories se trouvant dans les filières VIII et IX. Par comparaison avec les résultats observés pour ces dernières (et pour les autres filières d'ailleurs) on peut déduire qu'il y a un lien entre le taux de participation et le salaire.

D'autres statistiques intéressantes sont disponibles sur le Web:

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

* * * *

Public Services International (PSI)

Position of Equality Officer

A full-time position exists in the PSI Ferney-Voltaire office to effect PSI's work on women, equal opportunities and related activities.

Details including a summary of the position and the application form (the latter in English only, since the successful candidate must be proficient in English) are available from the CERN Staff Association, which is a member of PSI.

CLUBS



MusiClub General Assembly

The CERN MusiClub will hold a general assembly in the Staff Association meeting room on

Thursday 18 December, at 12.30 p.m.

Agenda:

- Local maintenance measures
- New charging policy
- Any Other Business

Only members having paid the yearly fee will have the right to vote.

Assemblée Générale du MusiClub

The MusiClub du CERN tiendra une assemblée générale dans la salle de réunion de l'Association du Personnel le

jeudi 18 décembre à 12h30.

Agenda:

- Mesures de maintenance du local de répétition
- Nouvelle politique d'encaissement
- Divers

Seuls les membres en règle avec leur cotisation annuelle auront le droit de vote.



SKI DE FOND

En janvier, le Ski Club du CERN organise des cours de ski de fond pour tous les niveaux (style patineur ou traditionnel). Renseignements à la permanence, bât. 504, tous les jeudis à partir de 17h30.

N.B.: Les cartes d'accès aux pistes seront disponibles à la permanence (tarif promotionnel pour la carte annuelle Ain-Doubs, Jura, Suisse Romande achetée en novembre, décembre)

CERN WOMEN'S CLUB

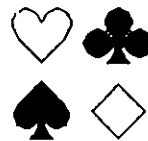
Mother and Toddler Group Winter Sale

The Mother and Toddler group will be having a Winter Sale on

Tuesday 9 December.

Practically new clothes, good quality toys and baby equipment will be on sale in the club room of restaurant no.2, building 504 from 9.30 a.m. to 11.30 a.m. Come along and find some bargains! If you would like to have a stall please call

Jane Veness	(059) 4.50.42.04.22
Valerie Dawson	(059) 4.50.40.95.28
Karen Jones	(059) 4.50.42.17.98



CERN BRIDGE

The last tournament for this year will be held on Wednesday 10 December. Snacks and drinks will be provided.

Starting at 7.45 pm.

Last week's tournament winners were -

North / South

First

Barbara Perkins & Raffaele de Grazia 67.1%

Second

Hanna Bock & Silva Impicciatore 59%

East / West

First

Susheila Albuquerque & Marguarita Sigrist 64.6%

Second

Greta Van Aerschot & Paquita Sargisson 57.2%

The Club Championship Winners, calculated on the aggregate of the two evenings are-

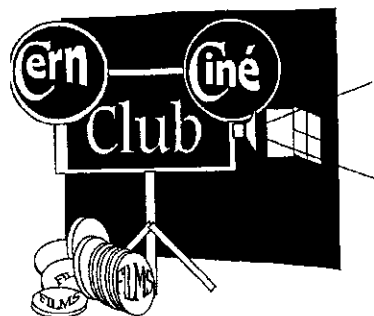
First

Barbara Perkins & Raffaele de Grazia 60.85%

Second

Nicole & John Lau-Hansen 58.75%

alan.rudge@cern.ch



Invite les enfants accompagnés de leur parents à une projection gratuite du film

Qui veut la peau de Roger Rabbit

de R. Zemeckis

**Mercredi 10 décembre 1997
à 18h30**

Amphithéâtre Bâtiment Principal



Les Toons, personnage de dessins animés, vivent près de Beverly Hills à Hollywood. Roger Rabbit, le lapin vedette, a des doutes sur la vertu de son épouse la belle Jessica. Le producteur Maroon embauche un privé, pour enquêter

Gros succès pour ce film à l'humour dévastateur. C'est bien fait et la parodie des thrillers est habile, mais l'originalité de l'œuvre est le mélange de personnages de dessins animés avec des acteurs en chair et en os. Les Toons s'intègrent totalement à l'action, partenaires à part entière des personnages réels.



RUGBY CLUB CERN

Champion d'automne

La main innocente, qui a tiré au sort le calendrier du championnat LNB a fait cette année un travail remarquable. En effet, pour ses deux derniers matches de la demi-saison, le RC CERN était opposé à Bâle puis à Albaladéjo respectivement troisième et deuxième (au goal-average uniquement) du championnat. Les Bleus, conscients de la difficulté de la tâche, avaient donc préparé ces deux dernières rencontres comme une demi-finale et une finale de coupe. Avec une trentaine de joueurs motivés et assidus aux entraînements, C. Marcon et E. Planes n'ont eu que l'embarras du choix pour former leur équipe, car le groupe prend forme et progresse régulièrement, et pratiquement chaque joueur aurait pu tenir honorablement sa place dans l'équipe première. Et une nouvelle fois, ces deux derniers week-ends, le travail et la discipline se sont montrés payants. Après avoir largement dominé l'équipe de Bâle 43 à 7 en inscrivant sept essais la semaine dernière, le RC CERN s'est imposé ce week-end 30 à 15 face à Albaladéjo, ancien co-leader du championnat. Comme prévu, cette partie s'est avérée toutefois beaucoup plus difficile et équilibrée que la précédente, car la jeune et solide équipe de Lausanne s'était déplacée avec l'ambition légitime de jouer un mauvais tour aux Bleus. Egalement invaincus avant cette rencontre, les Lausannois se sont présentés motivés et bien préparés et ils ont fièrement défendu leurs couleurs jusqu'au coup de sifflet final. Mais encore une fois les Bleus ont bien géré leur match et bien que malmenés en mêlée et en touche, ils ont su dominer leur adversaire dans le jeu et s'imposer finalement 30 à 15 en marquant cinq essais et n'en encaissant que deux. Le RC CERN vire donc en tête du championnat LNB à la trêve et cela reflète bien les progrès du groupe. Chacun commence à assimiler son rôle dans l'équipe et à se faire plaisir sur le terrain ; cela se voit pendant les matches et cela se sent avant et après les rencontres et c'est de très bon augure pour l'avenir du Club. L'objectif de la remontée en LNA est aujourd'hui plus que jamais en vue et les ambitions du Club pour la Coupe sont intactes. Espérons que l'année 1998 tienne ses promesses.

Club de Philosophie des Sciences et Technologies du CERN

3ème Session,
9 décembre, Salle du Conseil
à 18h00

La connaissance sera-t-elle la source principale de richesse au XXI^e siècle?

par Prof. Jean-Michel Besnier (Paris)

Résumé

Le pouvoir appartiendra-t-il à celui qui saura gérer l'immatériel, exploiter les banques de données informatiques, naviguer dans les réseaux ou manipuler les symboles ñ, bref, acquérir la connaissance? Ce lieu commun des prospectivistes mérite d'être interrogé: quelle est donc cette "connaissance" à laquelle l'avenir semble confié? S'agit-il de la science, auquel cas nous ne ferions qu'en appeler aux idéaux formulés par le Siècle des Lumières?

A mieux y regarder, il apparaît que la connaissance en question promet davantage que "la maîtrise et possession de la nature" jadis annoncée par Descartes et qui ne figure d'ailleurs plus parmi les ambitions dominantes de nos contemporains. Elle ouvre en réalité la perspective d'une ré-alliance de l'homme avec l'univers et, en ce sens, elle réactive un désir d'unité d'inspiration spiritualiste et religieuse. La connaissance connote désormais une sagesse que les idéologies du progrès avaient refoulée.

C'est dans cette perspective qu'il convient de s'attacher à comprendre les mécanismes ainsi que les objectifs (avoués ou non) des sciences cognitives aujourd'hui en expansion.



PETANQUE

Résultats championnat d'hiver 1997

CERN 1 match nul contre TAXI 1:
10 à 15 et 15 à 8

CERN 2 perd contre HAUTEVILLE 2:
9 à 15 et 12 à 15

CERN 3 perd contre PTT 5:
6 à 15 et 9 à 15

CERN 4 perd contre PTT 6:
1 à 15 et 2 à 15

CERN 6 match nul contre SECHERON SA 2:
15 à 8 et 3 à 15



CD SALE for CLUB MEMBERS ONLY!

The CERN record club has built up over the years a collection of about 4000 CDs. Some of these CDs, in particular in the **POP & JAZZ section** have not been borrowed for a certain time, therefore in order to make room on our full shelves for the new CDs the club has decided to hold a CD sale. There will be about 600 CDs on sale all at the give-away price of **CHF 5.- each!**

The sale will be held during normal club opening hours from 12.30 to 13.00 & 17.30 to 18.00 in the club room, building 555, next Wednesday 10 December. This sale is open to **CLUB MEMBERS ONLY** so please remember to bring your membership card with you.

The full catalogue, of the CERN record club can be consulted on the web at the following URL:-

<http://www.cern.ch/CERN/Clubs/Record/>

If you would like more information about the club please contact:

Stan Cannon at 75036 or 16 0557

E-Mail to: stan.cannon@cern.ch

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin:
du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30
tel : 72864 - 73637
fax : 782 07 70



CERN - MEYRIN

Entrée B - Bâtiment 60
Amphithéâtre

Mardi 9 décembre 1997
à 20h30

RECITAL
de

PIANO JAZZ
par

Stefanica DAN SERGIU
(Roumanie)

Entrée libre - Collecte

Vendredi 5 décembre, présentation et vente de machines à café Nespresso avec dégustation prix promotionnels pour les fêtes.

Mercredi 17 décembre, Philippe Montillier, photographe éditeur viendra vous présenter et dédicacer ses ouvrages de voyage; il aura également avec lui le livre Anniversaire officiel "Cannes 50ème"; tarif spécial CERN.

En stock

- Bijoux or 18kt
- Foulards et écharpes en soie
- Stylo-plume, stylo-bille etc, CARAN D'ACHE
- Shampoing Petrole Hahn
- Soin capillaire dermo-actif HeatSafe de Neutrogena
- Après rasage Aqua Velva
- Lampe torche MAG-Lite
- Films Kodak, Kodachrome, Ektachrome Elite, Advantix, Kodak Gold, etc.
- Appareils photo Kodak prêts à photographier.
- Set Swiss Army, comprenant un stylo-bille et un couteau suisse.
- Pack de 10 cassettes vidéo E-180 SHG pour 65 CHF.-
- Parfumerie produits LIERAC.
- Anti-moustique X-STOP.

Nouveautés

- Choix de montres BEATLES et montres WENGER.
- Dry Solidgel, déodorant 100% cristaux purs d'alun des Caraïbes.
- Idéal pour enfants, Walkie-talkie "boys Friend II" de Hotline, homologué PTT, aucune taxe à payer 67 CHF.-

Spécial NOEL

- Commandez votre saumon pour les fêtes de fin d'année.
- Cartes de voeux UNICEF.

Action

Napolitains LINDT 250 grs à 3.50 CHF.-

Vendredi 5 décembre, DERNIER DELAI pour le dépôt des réparations



(Bât. 563)

MARCHE CHAPONS DE BRESSE ET VOLAILLES

De renommée mondiale, bénéficiant d'une appellation d'origine contrôlée, commandez dès maintenant au Secrétariat Interfon ou au magasin, en personne et par écrit. Livraison au magasin le 24 décembre après-midi sur commande seulement. Les commandes doivent être faites avant le 20 décembre et les chapons, poulardes et coqs étant en nombre limité les premiers arrivés seront les premiers servis.

MARCHE VINS ET CHAMPAGNES

Vous disposez d'un grand choix au magasin. Venez visiter la cave et goûter nos vins tous les vendredis de décembre avant Noël.

MARCHES CONSTRUCTIONS, BATIMENTS, EQUIPEMENT ET TRAVAUX DIVERS

Vous avez retenu des fournisseurs d'INTERFON et vous avez signé le devis chez nous pour la réalisation de travaux. Les informations que vous nous donnez en cours et en fin de travaux nous permettent, s'il le faut, d'intervenir pour vous obtenir les prestations que vous êtes en droit d'attendre. Nous intervenons sur votre demande pour accélérer l'obtention d'un devis et sa négociation. N'oubliez pas qu'en passant par INTERFON vous augmentez les possibilités du Conseil de négocier les ristournes dont vous bénéficiez.

* * *

Secrétariat, heures d'ouverture

du lundi au vendredi, de 13h00 à 16h30
tél. 73339

Magasin, heures d'ouverture :

16h30-19h00 (sauf le lundi)
09h30-12h00 le samedi
tél. 04 50 40 88 39 depuis la France
tél. (059) 4 50 40 88 39 depuis la Suisse

Adresse de notre Magasin

649, route des Alpes
01280 Prévessin-Moëns
France

Calendrier hebdomadaire

1997

Weekly Calendar

Lundi Monday		8.12		Mardi Tuesday		9.12		Mercredi Wednesday		10.12		Jeudi Thursday		11.12		Vendredi Friday		12.12	
3rd WORKSHOP ON RECENT DEVELOPMENTS IN THEORETICAL PHYSICS "Non-perturbative Aspects of Strings, Branes and Fields "																			
				09.00 C		ISOLDE -30 SYMPOSIUM		11.00 PS		PS SEMINAR Towards a 5 TeV e^+ / e^- linear collider by J.P. DELAHAYE / CERN-PS						11.00 A		CAREER SEMINAR From Particle Tracking to Positron Tomography by D.W. TOWNSEND / University of Pittsburgh Medical Center	
14.00 C		ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE Open session						16.00 IT*		COMPUTING SEMINAR Internet Infrastructures and the ICFA Networking Task Force by David WILLIAMS / CERN-IT									
16.30 A		PPE SEMINAR Heavy Flavour Physics at SLD by David JACKSON / Rutherford Appleton Laboratory						16.00 A		LA PHYSIQUE DU CERN EXPLI- QUÉE AUX NON SCIENTIFIQUES Comment les expériences de l'anti- matière au CERN peuvent-elles répon- dre à la question: d'où est partie l'antimatière de l'Univers? par Egil LILLESTØL de l'Université de Bergen, Norvège		16.00 SL		SL SEMINAR Highlights of the 8th Superconducting RF Workshop by Giorgio CAVALLARI / CERN					
		15.12				16.12				17.12				18.12				19.12	
11.00 A		ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES The physics of black holes (1/2) by L. SUSSKIND / Stanford Univ., Stanford, USA		11.00 A		ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES The physics of black holes (2/2) by L. SUSSKIND / Stanford Univ., Stanford, USA													
11.00 E		DETECTOR SEMINAR The development of silicon pixel detectors for high energy physics experiments at LBNL by Franz PENGGE / Lawrence Berkeley National Laboratory																	
14.30 E		CERN HEAVY ION FORUM Nuclear effects in Parton Distribution Functions by Carlos SALGADO / Santiago de Compostela		14.00 IT*		IT TRAINING TUTORIAL Introduction to JavaScript by Rui Paulo DA SILVA LEITE / CERN-IT													
				16.30 A		CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Collision and collusion in physics. by Gordon FRASER / CERN-AS													

A Auditorium / bld. 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bld. 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bld. 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

IT* IT Auditorium - bld. 31/3-004 & 5
Amphithéâtre IT - bât. 31/3-004 & 5
* Formerly CN

Deadline for insertion: Tuesday 12.00 hrs
Staff Association: bld. 64/R-002, tel. 72819
Media & Publications (DSU): bld. 510/R-014, tel. 73475
e-mail: weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

LHC LHC Auditorium / bld. 30, 7th floor
Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage

M Microcosm Conference Room, bld. 33/R-09
Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09

➤ place as indicated
lieu selon indication

C Council Chamber / bld. 503
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bld. 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

SL SL Auditorium - Prévessin / bld. 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bld. 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions: mardi 12.00 h
Association du Personnel: bât. 64/R-002, tél. 72819
Media & Publications (DSU): bât. 510/R-014, tel. 73475